

BULTENO

de Esperantista Rondeto ĉe Parko de Kulturo kaj Ripozo en Brno

=====

N-ro 2

Marto 1962

Dopis Štěpána Titova, otce druhého kosmonauta, esperantistům na celém světě. "Používám této příležitosti a prosím polský rozhlas, aby ve svých esperantských relacích tlumočil mé vřelé díky esperantistům z Polska, Rumunska, Bulharska, Maďarska, Československa, Německé demokratické republiky, Francie, Holandska, Kuby, Mexika a Vietnamu, kteří mne pozdravili v esperantu - jazyku míru a přátelství - při příležitosti úspěšného kosmického letu mého syna. Poprvé v životě jsem zažil pocit dojetí, kdy lidé různých národů vyjádřili své přátelství pomocí jazyka, který mně byl srozumitelný. Nikdy jsem je neviděl, ale dobře jsem slyšel tlukot jejich dobrých srdcí, cítil jsem jejich lidskou duši a byl zahřát jejich přátelským teplem. A v tom všem mně prokázalo neocenitelné služby esperanto. Díky Vám, milí přátelé esperantisté za Vaši pozornost, kterou jste mně prokázali a za Vaši oddanou práci pro šíření pomocného jazyka esperanta, který nám nalézá přátele v nejuvdálenějších místech naší planety. Jazyk potřebný a sloužící dobře svému úkolu ... Přiměte, milí soudruzí, můj bratrský pozdrav. Na shledanou.

=====

Výkonný výbor Unesca zařadil Světový esperantský svaz (UEA) do kategorie B, kam patří nejpřednější mezinárodní organizace světa. Nové postavení je výsledkem účinné spolupráce UEA s Unescem a slibnou předzvěstí pro další spolupráci a posílení esperantského hnutí ve světě.

-----

Polský tisk věnuje esperantu stále větší pozornost, významné vědecké a kulturní časopisy přinášejí o něm časté zprávy a články. Tím také roste zájem čtenářů o mezinárodní jazyk.

-----

Bulharští esperantisté v Oděse. Padesát bulharských esperantistů navštívilo Oděsu. Ještě na lodi je navštívil námořní důstojník, známý esperantský pracovník inž. pluk. Alexej Veršinín. Následující dny se konaly za velmi početné účasti přátelské schůzky s oděskými esperantisty, na nichž byly vyměňovány zprávy a zkušenosti v obou zemích o esperantském hnutí a bylo rozhodnuto rozšířit vzájemné styky a spolupráci. Byla též vykonána návštěva u pionýra esperantského hnutí inž. chemie Sergeje Rubljova, jehož učebnice byla před 30 roky velmi populární v mnoha evropských a asijských zemích. Inž. Rubljev, který má připravenou řadu esperantských prací pro tisk, je přesvědčen, že nastal vzestup esperantského hnutí v Sovětském svazu.

-----

Do čestného výboru světového esperantského sjezdu, který se koná letos ve dnech 4.-11.8. v Kodani pod záštitou ministerského předsedy Viggo Kampmana, vstoupili další členové: předseda dánské sněmovny Gustav Pedersen, ministr vyučování Hekveg Petersen, ministr pro zahraniční věci J.O.Krag, prof. dr. Niels Bohr, fysik vyznamenaný Nobelovou cenou, starosta města Kodaně O. Weikop a další.

-----

Bone memoru kaj atentu la daton: 24.4.1962 Okazos glora, jam  
la VIII-a TATRA VESPERO  
Tri famaj teatraĵoj.  
Reĝisoras Marie A d a m c o v á

Partoprenas hungaraj samideanoj el urbo Györ. Komenco akurate je la 19-a en granda klubejo de Stará radnice, II. korto. Nepre venu!

-----

Již po sedm se konaly v Rakousku Mezinárodní lyžařské prázdniny mezinárodní esperantské mládežnické organizace. Kromě lyžařských závodů byly na pořadu různé kulturní a zábavní podniky.

---

Čínský vláda jmenovala jako členy výboru pro reformu čínského písma Ma Huuyncha, předsedu Čínského esperantského svazu a jeho gen. tajemníka Ye Laishiho. Reforma bude do krajnosti ovlivňována esperantským pravopisem.

---

Ústav pro mezinárodní styky v Moskvě vydal novou učebnici esperanta. Zájem byl ohromný. Jedno z moskevských knihkupectví mělo v záznamu 22.000 objednávek.

---

Předseda evropského parlamentu ve Strasburku, poslanec prof. dr. H. Furler, přijal čestnou záštitu nad 40. sjezdem esperantistů v Oberkirchenu. Ve svém dopise sjezdovému výboru napsal mimo jiné: Víím, jak mnoho pomáhá mezinárodní jazyk esperanto spojovat národy a sloužit míru.

---

Mezinárodní veletrh v Barceloně používá trvale esperanta pro informace a propagaci. Již po několik roků vydává velmi výpravné plakáty s textem v mezinárodním jazyku.

---

Od února t.r. začal Čsl. rozhlas s pravidelným pořadem v esperantu a to jednou měsíčně, poslední čtvrtek v měsíci mezi 18,45 - 19 hod. na vlně 233,3 m.

---

Por záštitou francouzského ministerstva osvěty bude uspořádán na zámku Grésillon v době od 16. do 23. 4. t.r. kulturní týden, po kterém bude následovat celostátní sjezd francouzských esperantistů.

---

Práce kroužku esperantistů v Brně byla u příležitosti výroční schůze oceněna vedením PKO čestným diplomem a knižním darem předsedovi J. Vondrouškovi.

---

Letos v červenci uplyne 75 let od vydání první učebnice esperanta. Tohoto historického jubilea vzpomene náš kroužek reprezentační výstavou.

---

## **J. S. Machar: *EL TRAJNO***

Mi ĉesis rigardi eksteren,  
okuloj fermiĝis jam peze,  
al fino de l'trajno l'pejzaĝo  
turniĝas ja preskaŭ freneze.

Prefere al flugo kulisa  
ne doni jam lacan atenton,  
la trajno plu bruu kaj lulu,  
mi provos nun dormi momenton.

Mi provas ... Diabla idaro -  
virinoj kun sia kri-kvako!  
kvikanta, kriĉanta sesope  
sin lokis apude en fako.

Kaj tiel trans vando mi aŭdas  
la tuton de tiu muziko,  
pri kapro, kokinoj, anseroj,

karoto kaj cepo, brasiko.

Laŭ kvazaŭ-komand' ili miras,  
eĉ kiam nenio por miro,  
pro ĉiu stultaĵo ekridas  
en teda kaj naŭza deliro.

Ekfajfo - ni venas stacion.  
Maljuna virino sin trenas  
kun blua valizo kampara  
kaj fakon apudan envenas.

Nu kien? Ĉu ankaŭ al Hora?  
Vizite, ĉu? Jes, sed sufera,  
monaton la filo Johanĉjo  
jam sidas en ĉelo karcera.

Pro kio? - La maljunulino  
rakontas sen ĝemi, sen plori -  
ĉi homoj, eĉ kiam rompitaĵ,  
kutimas kviete paroli.

"Jes, edzon ŝi havas. Johanĉjo -  
ilia infano. Dometo,  
du mejlojn for al la landlimo,  
ilia senŝulda posedo.

Johanĉjo knabinon ekamis,  
filinon el granda bieno,  
Barbara'n de mastro Novotný.  
Al ŝi, al patrin', tiu emo

ne plaĉis tuj de la komenco.  
Sed volu al junaj konsili!  
Nur kapon ekskuas, koleras,  
kaj agas laŭvole ja ili!

Ŝi estis knabin' kiel floro,  
ver-vera. Sed floro infera,  
avida je viroj, vantema,  
nefirma kaj senkaraktara.

Sed ŝajnis, ke filon ŝi amas,  
monaton, du - ja ĉio glatis,  
la knab' preparis edziĝon,  
ĉe ŝiaj gepatroj ŝin svatis. -

Jen en aprila fin-tago  
- irante majarbon prepari -  
noktmeze li trafis knabinon  
kun hejma servisto ge-stari.

Johanĉjo - bonega animo,  
sed tuj en li bolas la galo,  
tranĉilon enpuŝis en bruston  
kaj mortis sen vort' la rivalo.  
Du tagojn li vagis sencele,  
revenis, sidiĝis ĉe-porde,  
la kapon al manoj apogis -  
kaj tiel ni ploris konkorde.

Tuj poste alvenis ĝendarmoj  
kun ĉaro, la filon katenis,  
transportis al Hora." --  
Nur nun jam  
la frazoj singulte ekstremis ...

"Lin oni pendumos certege!"  
virino tre saĝa aŭguras.  
"Tro certe!" aŭdiĝas alia,  
"viziti lin vi do veturas?"

"Mi iom da kukoj kunportas,  
li manĝas la kukojn kun ŝato ...  
Ho Dio! ... pendumos ... Ho Dio!  
Ho, kia mizero kaj bato!

Sinjoroj posedas leĝaron  
kaj ĉiam mezuras laŭ plano -  
sed, miaj karegaj homfratoj,  
li estis ja mia infano!"

Ŝi ĝeman momenton. Kaj unu  
el inoj demande balbutas:  
"Kaj kiom pri tiu knabino,  
ŝi, kiel ĉio kondutas?"

"Al ŝi Di' pardonu malbonon  
kaj mian doloron sen ĉeso?  
Ŝi diras jam ree alian -  
Johanĉjon jam trafis forgeso!"

Pri l'edzo - alia demandas.  
"La patroj prijuĝas alie.  
Di' sole malbenas Johanĉjon,  
lin eble mortigus plenscie ..."

Ekfajfo - ni venis stacion,  
jam certa jam celo - jen Hora,  
silenta kaj vasta kaj griza.  
Preĝejo de Sankta Barbara,

per sveltaj turetoj rigardas,  
al kio sin valo etendas.  
"Do, Dia-Sinjoro vin gardu!"  
La panjo maljuna descendas.

Mi post ŝi rigardas plu, vidas,  
ke l' kapo grizhara trem-tremas,  
ke bluan valizon atente  
la mano velkinta kunpremas ...

Ni plue veturas. Enpense  
mi aŭdas la trajno-murmuron -  
la eta, kaduka patrino  
ankoraŭ okupas okulon.

"Ah, tiu amo de patrin'  
trans temp' kaj tomb' atingas,  
ĝin ne mortigas monta frost',  
ĝin maro ne estingas."

Jen venis en kapon la strofo,  
la strof' de l' konata poeto,  
mi diris la strofon laŭtvoĉe,  
daŭrigis ĝin plu en ripeto.

Kaj en la bruadon de l'trajno  
la strofo sin miksas recite,  
kaj dum mi ĝin skandis konstante,  
la panjon mi vidis spirite.

Tradukis Rudolf H r o m a d a

Opět Vás velmi srdečně zveme k pravidelné návštěvě našich úterních schůzí. I tak pomůžete k uskutečnění velké věci. Začínáme přesně. Příkladáme složenky na poukázání darů - příspěvků těm, kteří tak dosud neučinili. Je zapotřebí vykonat ještě mnoho práce.